

N° 4316.

**ALLEMAGNE
ET GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD**

Accord concernant l'exemption réciproque de l'impôt pour certains bénéfices réalisés par des entreprises de transports aériens. Signé à Berlin, le 10 novembre 1937.

**GERMANY
AND GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

Agreement regarding the Reciprocal Exemption from Taxation of Certain Profits arising from Air Transport. Signed at Berlin, November 10th, 1937.

No. 4316. — AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE GERMAN REICH AND HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM REGARDING THE RECIPROCAL EXEMPTION FROM TAXATION OF CERTAIN PROFITS ARISING FROM AIR TRANSPORT. SIGNED AT BERLIN, NOVEMBER 10TH, 1937.

English and German official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Agreement took place April 1st, 1938.

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND and THE GERMAN GOVERNMENT, being desirous of concluding an agreement for reciprocal exemption from taxation in certain cases of profits or gains arising from the business of air transport, by their Plenipotentiaries, viz. :

His British Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Berlin, the Right Honourable Sir Nevile HENDERSON,
Acting for the Government of THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND ;

The Secretary of State for Foreign Affairs, Hans Georg VON MACKENSEN, and the Director in the Ministry of Finance of the Reich, Professor Dr. Otto HEDDING,
Acting for THE GERMAN GOVERNMENT ;

Have agreed as follows :

Article 1.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland undertake that any profits or gains arising from the business of air transport carried on by an individual resident in Germany and not resident in the United Kingdom or by a company which manages and controls such business in Germany shall, so long as the exemption specified in Article 2 hereof remains effective, be exempted from Income Tax (including Surtax) chargeable in the United Kingdom for the year of assessment 1931-32 commencing on the 6th day of April, 1931, and for every subsequent year of assessment, and will take the necessary action under Section 18 of the Act of Parliament of the United Kingdom known as the Finance Act, 1923, as extended by Section 9 of the Act of Parliament of the United Kingdom known as the Finance Act, 1931, to profits or gains arising from the business of air transport, with a view to giving the force of law to the exemption aforesaid.

Article 2.

The German Government undertake that any profits or gains arising from the business of air transport carried on by an individual resident in the United Kingdom and not resident in

¹ Came into force November 10th, 1937.

Germany or by a company which manages and controls such business in the United Kingdom shall, so long as the exemption specified in Article 1 hereof remains effective, be exempted from Einkommensteuer and Körperschaftssteuer chargeable in Germany for periods subsequent to the 1st day of April, 1931, and will take the necessary action under Section 15 of the Reichsabgabeneordnung with a view to giving the force of law to the exemption aforesaid.

Article 3.

The expression "business of air transport" means the business carried on by an owner of aircraft, and for the purposes of this definition the expression "owner" includes any charterer.

Article 4.

This Agreement may be denounced at any time, subject to six months' notice being given by either contracting Government to the other.

Article 5.

This Agreement shall not require ratification and shall come into force immediately.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the Agreement and affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Berlin, the 10th November, 1937.

(L. S.) Nevile HENDERSON.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 4316. — ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU REICH ALLEMAND ET LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI CONCERNANT L'EXEMPTION RÉCIPROQUE DE L'IMPÔT POUR CERTAINS BÉNÉFICES RÉALISÉS PAR DES ENTREPRISES DE TRANSPORTS AÉRIENS. SIGNÉ A BERLIN, LE 10 NOVEMBRE 1937.

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD et LE GOUVERNEMENT ALLEMAND, désireux de conclure un accord en vue de l'exemption réciproque de l'impôt, dans certains cas de bénéfices ou de gains réalisés par des entreprises de transports aériens, ont désigné pour leurs plénipotentiaires :

Le très honorable sir Nevile HENDERSON, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Sa Majesté britannique à Berlin,

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ;

Monsieur Hans Georg VON MACKENSEN, secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères, et le professeur D^r Otto HEDDING, directeur au Ministère des Finances du Reich,

POUR LE GOUVERNEMENT ALLEMAND ;

Lesquels sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord s'engage aussi longtemps que l'exonération spécifiée à l'article 2 du présent accord restera en vigueur à exonérer tous profits ou bénéfices réalisés par une entreprise de transports aériens exploitée par une personne domiciliée en Allemagne et non domiciliée dans le Royaume-Uni, ou par une société qui dirige et contrôle une telle entreprise en Allemagne, de l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe) dont ils seraient passibles dans le Royaume-Uni pour l'année fiscale 1931-32 commençant le sixième jour d'avril 1931 et pour toute l'année fiscale ultérieure, et à prendre les dispositions nécessaires en vertu de la section 18 de la loi du Royaume-Uni connue sous le nom de « Finance Act 1923 », telle qu'elle a été étendue, par la section 9 de la loi du Royaume-Uni connue sous le nom de « Finance Act 1931 », aux profits et bénéfices réalisés par des entreprises de transports aériens, afin de donner force de loi à la susdite exonération.

Article 2.

Le Gouvernement allemand s'engage aussi longtemps que l'exonération spécifiée à l'article premier du présent accord restera en vigueur à exonérer tous profits ou bénéfices provenant d'une entreprise de transports aériens exploitée par une personne domiciliée au Royaume-Uni et non

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.